October 3, 2026 – Fall Committee Meeting, Archivist report

Today's report will be both in writing, and visual.

I have completed about 87.5% of the inventory of the translated material given to us by Jerry P., past Delegate Panel 44 and Archivist. Most of which I have brought here to display today.

Currently there are 76 translations available to the Big Book. We now have 58 of them. Of the 56 that can be purchased from GSO, we have all but 2 of them, Navajo (spoken only) and Low German. Regarding the 20 translations that cannot be purchase here in the US, we have four which are dialects from India. In addition, we have two books from Australia. While these are technically in English, they do include stories from their country.

Each book has been wrapped in archival grade plastic. They have also been labeled with the language, the copyright year, and, where possible, the edition. I have created additional information to be used in the displays. I found and printed maps that show where the various languages are spoken. There are sheets that include some description of each language. Seeing a book that says it's in Swedish is easy for many of us to know where that is. But how many know where Khmer (Cambodia) or Tagalog (Philippines) is spoken? Also, there is a display that lists all the translations along with designation on if we have it or not.

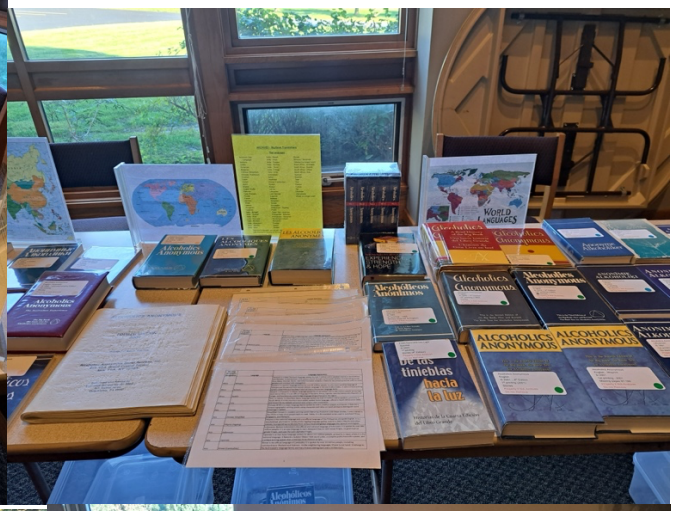
I would be interested in knowing if members of NIA think we should try to increase the collection to include books that we do not currently have. This would include some effort of reaching out to other countries to get those versions that are not published here in the US.

There are a couple pictures of the current display on the previous page.

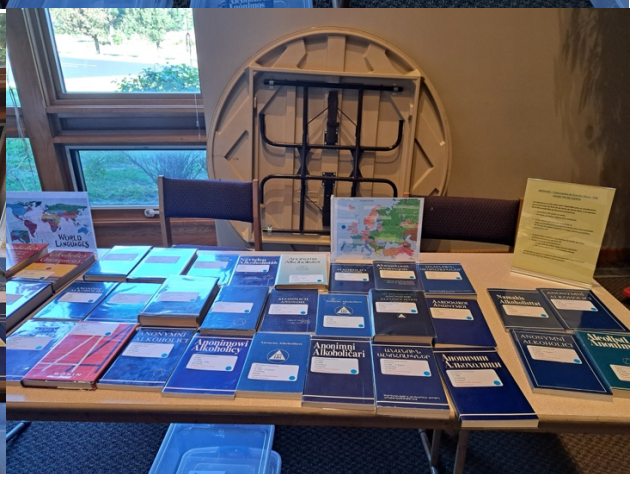
Expenses to date:
As of the Fall Assembly
Total YTD - $947.77

Thank you for allowing me to serve,
Cheryl V. NIA20 Archivist




WORLD LANGUAGES
ALCOHOLICS ANONYMOUS
De las tinieblas hacia la luz




WORLD LANGUAGES

3 de octubre de 2026 – Reunión del Comité de Otoño, Informe del archivista

El informe de hoy será tanto por escrito como visual.

He completado alrededor del 87.5% del inventario del material traducido que nos entregó Jerry P., ex Panel de Delegados 44 y Archivista. La mayoría del cual he traído aquí para exhibir hoy.

Actualmente hay 76 traducciones disponibles para el Gran Libro. Ahora tenemos 58 de ellas. De las 56 que se pueden comprar en GSO, tenemos todas menos 2: navajo (solo hablado) y bajo alemán. Respecto a las 20 traducciones que no se pueden comprar aquí en Estados Unidos, tenemos cuatro que son dialectos de India. Además, tenemos dos libros de Australia. Aunque técnicamente están en inglés, sí incluyen historias de su país.

Cada libro ha sido envuelto en plástico de calidad archivística. También han sido etiquetados con el idioma, el año de derechos de autor y, cuando es posible, la edición. He creado información adicional para usar en las exhibiciones. Encontré e imprimí mapas que muestran dónde se hablan los distintos idiomas. Hay hojas que incluyen alguna descripción de cada idioma. Ver un libro que dice que está en sueco es fácil para muchos de nosotros saber dónde es. Pero, ¿cuántos saben dónde se habla jemer (Camboya) o tagalo (Filipinas)? Además, hay una exhibición que lista todas las traducciones junto con la designación de si la tenemos o no.

Me interesaría saber si los miembros de NIA creen que deberíamos intentar aumentar la colección para incluir libros que actualmente no tenemos. Esto incluiría algún esfuerzo para contactar a otros países para obtener aquellas versiones que no se publican aquí en Estados Unidos.

Hay un par de fotos de la pantalla actual en la página anterior.

Gastos hasta la fecha:
A partir de la Asamblea de Otoño
Total acumulado - $947.77

Gracias por permitirme servir,
Cheryl V. NIA20 Archivista